

**THE SCHOOL DISTRICT OF PHILADELPHIA**

**“Please complete the English version of the document, the target language version will be automatically completed”**

**School** \_\_\_\_\_

**Address** \_\_\_\_\_

**Philadelphia, PA** \_\_\_\_\_

**Telephone** \_\_\_\_\_

**Student** \_\_\_\_\_ **I.D.** \_\_\_\_\_

**Parent** \_\_\_\_\_

Date \_\_\_\_\_

Dear Parents/Guardians:

Enclosed, please find your child’s report card for the \_\_\_\_\_ **Marking Period** for the \_\_\_\_\_ **Academic year**. We are asking that you review the report card very carefully.

**Teachers of students who are “in danger of failing” will contact parents within the next few days to schedule either a phone conference or a face-to-face conference at a time that is conducive to both parents and teachers.**

All parents are encouraged to contact their child’s teacher to discuss their child’s progress to date.

Thank you for being a partner in your child’s education.

Sincerely,

\_\_\_\_\_  
Principal

# THE SCHOOL DISTRICT OF PHILADELPHIA

ကျောင်း/School \_\_\_\_\_

လိပ်စာ/Address \_\_\_\_\_

Philadelphia, PA \_\_\_\_\_

ဖုန်း/Telephone \_\_\_\_\_

ကျောင်းသူ/သား/Student \_\_\_\_\_ I.D. \_\_\_\_\_

မိဘ/Parent \_\_\_\_\_

ရက်စွဲ/Date \_\_\_\_\_

လေးစားအပ်ပါသော မိဘ/ အုပ်ထိန်းသူများ၊

\_\_\_\_\_ ပညာသင်နှစ်/Academic Year ၏ \_\_\_\_\_ အကြိမ်/Marking Period သင့်ကလေး၏ ရီပို့ကဒ် သို့မဟုတ် အမှတ်စာရင်းကို ဤစာရွက် နဲ့ ပူးတွဲ ပါရှိသည်။ ရီပို့ကဒ် သို့ အမှတ်စာရင်းကို သေချာစွာ ကြည့်ရှု စစ်ဆေးမှု ပြုလုပ်စေလိုသည်။

"အမှတ်မကောင်းခြင်း သို့မဟုတ် ပညာရေး အခြေအနေ စိုးရိမ်" ရသည့် ကျောင်းသူ/သားများအား ဆရာ/များသည် ရက်အနည်းငယ် အတွင်း မိဘများကို ဆက်သွယ်၍ နှစ်ဦးစလုံး အဆင်ပြေမည့် အချိန်တွင် ဖုန်းမှတစ်ဆင့် သို့မဟုတ် မျက်နှာခြင်းဆိုင် တွေ့ဆုံ ဆွေးနွေးရန် စီစဉ်ပေးမည်။

မိဘများ အားလုံး သင့်ကလေး၏ တိုးတက်မှုအခြေအနေနှင့် ပတ်သက်၍ ကလေး၏အတန်းပိုင် ဆရာ/မများကို အဆက် အသွယ် လုပ်ရန် တိုက်တွန်းလိုပါသည်။

သင့်ကလေး၏ ပညာရေးတွင် ပူးပေါင်းပါဝင်ခြင်း အတွက် ကျေးဇူးတင်ပါသည်။

လေးစားစွာဖြင့်၊

\_\_\_\_\_ ကျောင်းအုပ်ကြီး/Principal

သူငယ်တန်း မှ ၃ တန်း ရီပို့ကဒ် သို့ အမှတ်စာရင်း ထပ်မြင်သုံးသပ်ခြင်း  
**Grades K-3 Report Card Comments**

(မိဘ၊ ကျောင်းသူ/သား လုပ်ဆောင်နိုင်သည့် အချက်များရှိပါက ဇယား၏ အလယ်ကွက်တွင် ကျေးဇူးပြု၍ ✓ ခြစ်ပေးပါ။)  
 Teacher: Please put a checkmark ✓ in the middle column of the items that apply to the student

ကျောင်း/School \_\_\_\_\_

ဆရာ/မ/Teacher \_\_\_\_\_

မိဘ/Parent \_\_\_\_\_

ကျောင်းသူ/သား/Student \_\_\_\_\_ ကျောင်းဝင်နံပါတ် /ID #. \_\_\_\_\_

Comments		ထပ်မြင် သုံးသပ်ချက်
<b>Character Building and Behavior Pattern</b>		<b>ကိုယ်အပြုအမူ နှင့် အကျင့် စရိုက်လက္ခဏာ</b>
<i>Follows directions</i>		လမ်းညွှန်မှုအတိုင်း လိုက်နာခြင်း၊
<i>Works cooperatively with others</i>		အခြားသူများ နှင့် ပူးပေါင်း၍ လုပ်ဆောင်တတ်ခြင်း၊
<i>Uses time appropriately and is organized</i>		အချိန်ကို တန်ဖိုးရှိစွာ နှင့် စနစ်တကျ အသုံးပြုခြင်း၊
<i>Demonstrates consistent effort</i>		အမြဲတမ်း ကြိုးစားမှုကို ဖော်ပြခြင်း၊
<i>Eager to try new things</i>		သင်ခန်းစာအသစ်အဆန်းများ လေ့လာသင်ယူလိုခြင်း၊
<i>Works hard</i>		စာကြိုးစားခြင်း၊
<i>Enjoys reading and listening to stories</i>		စာဖတ်ရှုခြင်း နှင့် ပုံပြင်ဖတ်ပြခြင်းကို နှစ်သက်ခြင်း၊
<i>Enjoys writing stories and sharing them with others</i>		စာရေးခြင်း နှင့် အခြားသူများအားဝေငှတတ်ခြင်း၊
<i>Helpful to classmates and others</i>		အတန်းဖော်သူငယ်ချင်းများ နှင့် တခြားသူများအား အကူအညီပေးတတ်ခြင်း၊
<b>Academic Performance (Positive)</b>		<b>ပညာသင်နစ်အတွင်း အားထုတ်မှု (အကောင်းဘက်မှ)</b>
<i>Excellent in effort, attention and preparation</i>		အကောင်းဆုံး ကြိုးစားအားထုတ်မှု၊ အာရုံစိုက်မှု နှင့် ကြိုတင်ပြင်ဆင်မှု ရှိခြင်း၊
<i>Produces quality work</i>		အရည်အသွေးရှိစွာ လုပ်ပြနိုင်ခြင်း၊
<i>Imaginative, has lots of ideas, thinks of ways to solve problems</i>		စဉ်းစားတွေးခေါ်တတ်မှု၊ အကြံဉာဏ်ကောင်းများရှိခြင်း၊ ပြဿနာများ ဖြေရှင်းရန် စဉ်းစားတတ်ခြင်း၊
<i>Participates in class discussions and activities</i>		အတန်းထဲတွင် ဆွေးနွေးခြင်းနှင့် လှုပ်ရှားမှုများတွင် တက်ကြွစွာပါဝင်ခြင်း၊

<i>Demonstrates understanding of basic math concepts</i>		အခြေခံ သင်္ချာ နည်းသဘောများကို နားလည်ခြင်း၊
<b>Academic Performance(Negative)</b>		<b>ပညာသင်နှစ်အတွင်း အားထုတ်မှု (အဆိုးဘက်မှ)</b>
<i>Assignments are sometimes incomplete, late or missing</i>		ကျောင်းစာများကို မကြာခဏ ပြီးဆုံးအောင်မလုပ်ခြင်း၊
<i>Difficulty following directions</i>		လမ်းညွှန်/ ဦးဆောင်မှုများကို လိုက်နာရန်ခက်ခဲခြင်း၊
<i>Difficulty completing assignments</i>		ကျောင်းစာ/အိမ်စာများကို ပြီးအောင်လုပ်ဆောင်ရန် အခက်ခဲရှိခြင်း၊
<i>Difficulty following oral directions</i>		နှုတ်တိုက်ချပေးသည့် လမ်းညွှန်မှုများကို လိုက်နာရန်ခက်ခဲခြင်း၊
<i>Homework missing</i>		အိမ်စာမပြည့်စုံခြင်း၊
<i>Has trouble staying focused in group activities</i>		အဖွဲ့လိုက်လုပ်ရှားမှုများတွင် အာရုံစိုက်ရန် အခက်ခဲရှိခြင်း၊
<i>Has trouble with reading skills</i>		စာဖတ်ရာတွင် အခက်ခဲရှိခြင်း၊
<i>Needs improvement in math skills</i>		သင်္ချာဘာသာရပ် တိုးတက်ရန် လိုအပ်သည်
<i>Would benefit from additional practice in reading</i>		စာကို ပိုဖတ်နိုင်ပါက အများကြီးအကျိုးရှိမည်၊
<i>Would benefit from additional practice in math</i>		သင်္ချာဘာသာကို ပို၍လေ့ကျင့်နိုင်ပါက အများကြီးအကျိုးရှိမည်၊
<i>Would benefit from more active participation in class</i>		အတန်းတွင်းလှုပ်ရှားမှုများတွင် ပို၍ ပါဝင်နိုင်လျှင် အများကြီးအကျိုးရှိမည်၊
<b>Progress</b>		<b>တိုးတက်လာမှု အခြေအနေ</b>
<i>Commendable progress</i>		တိုးတက်မှုအတွက် ချီးကျူးစရာကောင်းသည်။
<i>Excellent progress in reading</i>		စာဖတ်ခြင်း တိုးတက်မြင့်မားလာသည်၊
<i>Excellent progress in math</i>		သင်္ချာဘာသာတွင် တိုးတက်မြင့်မားလာသည်၊
<i>Excellent progress in science</i>		သိပ္ပံဘာသာရပ်တွင် တိုးတက်မြင့်မားလာသည်၊
<i>Shows improvement in reading</i>		စာဖတ်ခြင်း တိုးတက်လာသည်
<i>Shows improvement in math</i>		သင်္ချာဘာသာ တိုးတက်လာသည်
<i>Shows improvement in science</i>		သိပ္ပံဘာသာ တိုးတက်လာသည်၊
<b>ESOL or Special Education Related Issues</b>		<b>အင်္ဂလိပ်ဘာသာရပ်ကိုသီးသန့်သင်ကြားသူ ESOL သို့မဟုတ် သင်ယူမှုတွင်အထူးပံ့ပိုးခြင်းလိုအပ်သူများ နှင့် ပတ်သက်သည့် ကိစ္စများ</b>
<i>Is receiving small group instruction in reading</i>		စာဖတ်ခြင်းကို လူစုအနည်းငယ်ဖြင့် သင်ကြားပေးမည်၊
<i>Is receiving small group instruction in math</i>		သင်္ချာဘာသာကို လူစု အနည်းငယ်ဖြင့် သင်ကြားပေးမည်၊
<i>Grade is based on adaptations/accommodations in accordance with IEP</i>		IEP စစ်ဆေးချက်ကို အခြေခံ၍ အမှတ်ပေးခြင်းဖြစ်သည်။
<i>Student received supplementary instruction and reinforcement from a Resource Room teacher</i>		အတန်းပိုင်ဆရာ/မသည် သင်ကြားပို့ချခြင်းနှင့် ထောက်ပံ့မှုများကို ကျောင်းသူ/သားအတွက် လိုအပ်သည်များကို ထပ်ဆင့် ပံ့ပိုးမည်ဖြစ်သည်။

<i>Grade is based on an instructionally appropriate level</i>		<i>သင်ကြားပို့ချခြင်းကို အခြေခံ၍ အမှတ်၊ အဆင့် ပေးခြင်းဖြစ်သည်။</i>
<i>No grades due to beginner ESOL status</i>		<i>အင်္ဂလိပ်ဘာသာရပ်ကို အခြေခံမှ သီးသန့် စတင်၍သင်ကြားသူဖြစ်လျှင် အမှတ်မပေးပါ။</i>
<i>No grade due to medical reasons</i>		<i>ကျောင်းသူ/သား၏ ကျန်းမာရေးအခြေအနေရှိခဲ့ပါက အမှတ်မပေးပါ။</i>
<i>No grade due to late admission</i>		<i>ကျောင်းဝင်/အပ်နှောက်ကျသောကြောင့် အမှတ်မပေးပါ။</i>
<b>ဖြည့်စွက် လိုသောအရာ /Additional Note</b>		